

Bedienungsanleitung Drehmomentschlüssel

HERSTELLERERKLÄRUNG

Der Drehmomentschlüssel entspricht der DIN EN ISO-Norm 6789: 2003, Typ II: Auslösende Drehmoment-Schraubwerkzeuge; Klasse E: Schraubendreher, fest eingestellt. Kalibrier-Zertifikat nach DIN EN ISO 6789.

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Informationen, die zum einwandfreien Betrieb des Werkzeuges erforderlich sind.

UMWELTSCHUTZ

Das Werkzeug und die Verpackungen sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und müssen fachgerecht entsorgt werden.

1. SICHERHEITSHINWEISE

Achtung!

- Das Werkzeug ausschließlich für den kontrollierten Rechtsanzug beim Werkzeugspannen und für das Werkzeuglösen in Albrecht Spannfuttern verwenden.
- Werkzeug ausschließlich wie ein Messmittel behandeln.
- Werkzeug ausschließlich innerhalb des zulässigen Drehmomentbereichs verwenden.
- Werkzeug ausschließlich bis zum eingestellten Drehmomentwert (Klick-Signal) verwenden.
- Werkzeug ausschließlich rechtwinklig auf die Verschraubung aufsetzen.
- Werkzeug ausschließlich mit normgerechten Aufsteckwerkzeugen und Zubehörteilen verwenden.
- Werkzeug möglichst ohne Reduzierstücke verwenden.
- Werkzeug niemals als Schlagwerkzeug benutzen.
- Werkzeug niemals mit abgenutzten oder defekten Zubehörteilen verwenden.

2. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Das Werkzeug ausschließlich für den kontrollierten Rechtsanzug beim Werkzeugspannen und für das Werkzeuglösen in Albrecht Spannfuttern verwenden.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung des Werkzeuges gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus entstehende Schäden wird keine Haftung übernommen. Garantieleistungen sind in solchen Fällen ausgeschlossen.

Operating Instructions Torque Wrench

DECLARATION OF MANUFACTURER

The torque wrench corresponds to standard DIN EN ISO 6789: 2003, type II: Break-away torque screwing tools; class E: Screwdrivers with fixed setting. Calibration certificate according to DIN EN ISO 6789.

These operating instructions contain important information necessary for a flawless use of the tool.

PROTECTION OF ENVIRONMENT

The tool and the packaging are made of recyclable materials and must be disposed of properly.

1. SAFETY NOTES

Caution!

- Only use the tool for the controlled clockwise tightening and release of tools with the Albrecht Precision Chucks
- Only use the tool in a properly calibrated condition.
- Only use the tool as a measuring device.
- Only use the tool within the admissible torque range.
- Only use the tool up to the set torque value (click signal).
- Only place the tool onto the screwed connection in a right angle.
- Only use the tool with standard-conform socket head tools and accessories.
- If possible, use the tool without reducing sockets.
- Never use the tool as a striking tool.
- Never use the tool with worn or defective accessories.

2. INTENDED USE

Only use the tool for the controlled clockwise tightening and release of tools with the Albrecht Precision Chucks .

Any other use of the tool, or any use of the tool beyond this, is considered as not intended. No liability is accepted for any damage resulting from this. Guarantee claims are excluded in such cases.

Mode d'emploi Clé Dynamométrique

DÉCLARATION DU FABRICANT

La clé dynamométrique est conforme à la norme DIN EN ISO 6789: 2003, type II : Outils à couple de démarrage ; classe E: Tournevis à réglage fixe. Le certificat d'étalonnage conforme DIN EN ISO 6789.

Ces instructions d'utilisation contiennent d'importantes informations nécessaires à une utilisation de l'outil en toute sécurité.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

L'outil et l'emballage sont en matériaux recyclables et doivent être mis au rebut de manière appropriée.

1. NOTES DE SÉCURITÉ

Attention !

- Utilisez l'outil uniquement pour le serrage dans le sens horaire contrôlé et le desserrage des outils dans le mandrins de précision Albrecht.
- Utilisez l'outil uniquement s'il est correctement étalonné !
- Utilisez l'outil uniquement comme un dispositif de mesure.
- Utilisez l'outil uniquement pour l'intervalle de couple admissible.
- Utilisez l'outil uniquement jusqu'au couple réglé (signal de clic).
- Placez l'outil sur le raccord fileté uniquement à angle droit.
- Utilisez l'outil uniquement avec les accessoires et outils à douille conformes aux normes.
- Si possible, utilisez l'outil sans les douilles réductrices.
- N'utilisez jamais l'outil pour frapper.
- N'utilisez jamais l'outil avec des accessoires usés ou défectueux.

2. UTILISATION PRÉVUE

Utilisez l'outil uniquement pour le serrage dans le sens horaire contrôlé et le desserrage des outils dans le mandrins de précision Albrecht. Toute autre utilisation de l'outil ou toute utilisation dépassant ces limites est considérée comme imprévue. Nous déclinons toute responsabilité pour les dégâts résultants. Dans ces cas, les réclamations sous garantie sont exclues.

Istruzioni per l'uso Chiave dinamometrica

DICHIARAZIONE DEL PRODUTTORE

La chiave dinamometrica è conforme allo standard DIN EN ISO 6789: 2003, tipo II: Strumenti dinamometrici di sicurezza; classe E: Cacciaviti con impostazioni fisse. Il certificato di taratura, conforme allo standard DIN EN ISO 6789.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni necessarie per un uso regolare dello strumento.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

Lo strumento e l'imballaggio sono realizzati con materiali riciclabili e devono essere correttamente smaltiti.

1. NOTE DI SICUREZZA

Attenzione!

- Usare lo strumento esclusivamente per serrare e allentare utensili nel mandrino Albrecht in modo controllato e in senso orario.
- Utilizzare lo strumento solo in condizioni di corretta taratura.
- Utilizzare lo strumento solo come dispositivo di misurazione.
- Usare lo strumento esclusivamente nell'intervallo di coppia ammesso.
- Usare lo strumento esclusivamente fino al valore di coppia impostato (segnalato con un clic).
- Posizionare lo strumento sul raccordo avvitato solo ad angolo retto.
- Usare lo strumento solo con utensili e accessori a brugola conformi allo standard.
- Se possibile, usare lo strumento senza riduttori.
- Non utilizzare mai lo strumento per colpire.
- Non utilizzare mai lo strumento con accessori difettosi o usurati.

2. USO PREVISTO

Usare lo strumento esclusivamente per serrare e allentare utensili nel mandrino Albrecht in modo controllato e in senso orario. Qualunque altro tipo di utilizzo oltre a questo è considerato come non previsto. Si declina ogni responsabilità per eventuali danni da esso derivanti. In tali casi sono esclusi i reclami in garanzia.

3. FUNKTIONSELEMENTE

Griff
Schaft mit feststehendem Vierkant

4. ANWENDUNG

Das Werkzeug ist auf einen festen Wert von 12 Nm eingestellt.

Achtung!

Nach dem Auslösesignal die Verschraubung nicht weiter anziehen.

1. Das Werkzeug mit passendem Steckschlüssel-einsatz rechtwinklig auf die Verschraubung setzen.
2. Werkzeug gleichmäßig drehen bis es fühlbar und hörbar (Klick-Signal) auslöst.

5. PRÜFUNG UND PFLEGE

5.1. Kalibrierung

Garantierte Genauigkeit +/- 6% vom fest eingestellten Drehmoment
Neu-Kalibrierung erforderlich nach 5000 Lastwechseln oder spätestens nach 1 Jahr.
Kalibrierungen ausschließlich mit einem rückführbar kalibrierten Prüfgerät durchführen.
Empfohlenes Prüfgerät: ETP-Prüfgerät
Autorisiert zur Durchführung der Kalibrierung:

- autorisiertes Fachpersonal,
- akkreditiertes DKD-Kalibrierlabor,
- Hersteller

5.2. Schutz und Pflege

- Das Werkzeug nach Gebrauch ausschließlich äußerlich mit einem trockenen, sauberen Putztuch reinigen und sachgerecht aufbewahren.
- Das Werkzeug niemals mit Waschbenzin oder anderen chemischen Lösungsmitteln reinigen.

6. Abmessungen und Gewichte

Länge: 100 mm
Breite: 125 mm
Vierkant: 6,3 mm, ¼" nach DIN 3120 - A6,3
ISO 1174
Gewicht: 241 g

7. GEWÄHRLEISTUNG

- Die Gewährleistung gilt 24 Monate ab Kaufdatum und erstreckt sich ausschließlich auf Material- und Fabrikationsfehler der Originalteile.
- Die Gewährleistung entfällt bei
 - Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung,
 - unsachgemäßer Behandlung,
 - Gewaltanwendung,
 - normaler Abnutzung.

3. FUNCTIONAL ELEMENTS

Handle
Shaft with fixed square end

4. USE

The tool is set to a fixed value of 12 Nm.

Caution!

Do not further tighten the screwed connection after the break-away signal.

1. Put the tool with a setting wrench insert in a right angle onto the screwed connection.
2. Turn the tool evenly until a clicking signal can be heard and felt.

5. TEST AND MAINTENANCE

5.1. Calibration

Guaranteed accuracy +/- 6% of the fixed torque
New calibration necessary after 5000 load changes or after 1 year at the latest.
Only perform calibrations with a traceably calibrated testing device.
Recommended testing device: ETP testing device

Authorised for calibration:

- Authorised specialised staff ,
- accredited DKD calibration laboratory,
- manufacturer

5.2. Protection and care

- Clean the tool after use only on the outside with a dry, clean cloth and store it properly.
- Never clean the tool with benzine or other chemical solvents

6. Dimensions and weights

Length: 100 mm
Width: 125 mm
Square end: 6.3 mm, ¼" acc. to DIN 3120 - A6,3
ISO 1174
Weight: 241 g

7. GUARANTEE

- The guarantee is valid for 24 months from the date of purchase and exclusively applies to defects of material and craftsmanship of the original parts.
- The guarantee becomes void in the following cases
 - failure to observe the instruction manual,
 - improper use,
 - use of force,
 - normal wear.

3. ÉLÉMENTS FONCTIONNELS

Poignée
Axe avec côté carré fixe

4. UTILISATION

L'outil est réglé sur une valeur fixe de 12 Nm.

Attention !

Ne serrez pas le raccord fileté après le signal de démarrage.

1. Placez l'outil avec un insert de clé adapté à angle droit sur le raccord fileté.
2. Faites tourner régulièrement l'outil jusqu'au signal de clic audible et sensible.

5. TEST ET MAINTENANCE

5.1. Étalonnage

Précision garantie +/- 6% du couple fixe
Nouvel étalonnage nécessaire après 5000 changements de charge ou 1 an au moins.
Étalonnez uniquement avec un dispositif de test à étalonnage vérifiable.
Dispositif de test recommandé : Dispositif de test ETP
Autorisé pour étalonnage :

- Personnel spécialisé autorisé,
- Laboratoire d'étalonnage accrédité DKD,
- Fabricant

5.2. Protection et entretien

- Nettoyez l'outil après utilisation uniquement avec un chiffon propre et sec puis rangez-le de manière appropriée.
- Ne nettoyez jamais l'outil avec de la benzine ou d'autres solvants chimiques.

6. Dimensions et poids

Longueur : 100 mm
Largeur : 125 mm
Côté carré : 6,3 mm, ¼" conf. DIN 3120 - A6.3
ISO 1174
Poids : 241 g

7. GARANTIE

- La garantie est valide 24 mois à compter de la date d'achat et couvre uniquement les pièces et la main d'oeuvre sur les pièces d'origine.
- La garantie est annulée dans les cas suivants :
 - non respect du manuel d'instructions,
 - utilisation inappropriée,
 - utilisation forcée,
 - usure normale.

3. ELEMENTI FUNZIONALI

Impugnatura
Alberino con estremità a angolo retto fissa

4. USO

Lo strumento è impostato su un valore fisso di 12 Nm.

Attenzione!

Non serrare ulteriormente il raccordo a vite dopo il segnale di sicurezza.

1. Inserire lo strumento con un inserto sul raccordo a vite ad angolo retto.
2. Ruotare lo strumento in modo regolare finché non si sente un segnale a clic.

5. TEST E MANUTENZIONE

5.1. Taratura

Accuratezza garantita +/- 6% della coppia fissa
È necessario ripetere la taratura dopo 5000 cambi di carico, o al massimo dopo un anno.
Eseguire le tarature esclusivamente con un dispositivo di test a taratura tracciata.
Dispositivo di test consigliato:
Dispositivo di test ETP

Sono autorizzati per la taratura:

- Personale specializzato autorizzato,
- Laboratori di taratura DKD accreditati,
- il produttore

5.2. Protezione e cura

- Dopo l'uso, pulire lo strumento esclusivamente sull'esterno con un panno pulito e riporlo correttamente.
- Non pulire mai lo strumento con benzina o altri solventi chimici.

6. Dimensioni e pesi

Lunghezza: 100 mm
Larghezza: 125 mm
Estremità ad angolo retto: 6,3 mm, ¼" conforme a DIN 3120 – A6.3 ISO 1174
Peso: 241 g

7. GARANZIA

- La garanzia è valida per 24 mesi dalla data dell'acquisto e si applica esclusivamente ai difetti dei materiali e di lavorazione delle parti originali.
- La garanzia è annullata nei seguenti casi:
 - mancata osservanza del manuale di istruzioni,
 - uso improprio,
 - uso di forza,
 - normale usura.